

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ БІОРЕСУРСІВ
І ПРИРОДОКОРИСТУВАННЯ УКРАЇНИ



Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції

**ПРОДОВОЛЬЧА ТА ЕКОЛОГІЧНА БЕЗПЕКА
В УМОВАХ ВІЙНИ ТА ПОВОЄННОЇ ВІДБУДОВИ:
ВИКЛИКИ ДЛЯ УКРАЇНИ ТА СВІТУ**

*присвяченої 125-річчю Національного університету
біоресурсів і природокористування України*

**Секція 4. Якість освіти та гуманітарна наука в умовах війни
та глобальних викликів**

**25 травня 2023 року
Київ, Україна**

Організатор конференції:

Національний університет біоресурсів і
природокористування України

Продовольча та екологічна безпека в умовах війни та повоєнної відбудови: виклики для України та світу: мат. Міжн. наук.-практ. конф., секція 4: Якість освіти та гуманітарна наука в умовах війни та глобальних викликів (м. Київ, 25 трав. 2023 р.). Київ, 2023. С. 358.

Матеріали конференції подано в авторській редакції.

У збірнику подано результати обговорення актуальних проблем, перспектив і шляхів забезпечення продовольчої та екологічної безпеки в умовах війни, плану відновлення України, сталого розвитку світу в контексті глобальних і регіональних викликів, трансформації суспільства та формування нової парадигми розвитку.

Редакційна колегія:

Ніколаєнко С. М. (відповідальний редактор), Кваша С. М., Кондратюк В. М., Ткачук В. А., Шинкарук В. Д., Барановська О. Д., Баль-Прилипка Л. В., Братішко В. В., Глазунова О. Г., Гриценко І. С., Діброва А. Д., Євсюков Т. О., Каплун В. В., Коломієць Ю. В., Кононенко Р. В., Васишин Р. Д., Мельник В. І., Остапчук А. Д., Отченашко В. В., Рудик Я. М., Ружило З. В., Савицька І. М., Тонха О. Л., Цвіліховський М. І., Яра О. С.

Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції

**ПРОДОВОЛЬЧА ТА ЕКОЛОГІЧНА БЕЗПЕКА В УМОВАХ ВІЙНИ ТА ПОВОЄННОЇ
ВІДБУДОВИ: ВИКЛИКИ ДЛЯ УКРАЇНИ ТА СВІТУ**

*присвяченої 125-річчю Національного університету біоресурсів
і природокористування України*

Секція 4. Якість освіти та гуманітарна наука в умовах війни та глобальних викликів

Відповідальний за випуск: **Отченашко В. В.**

© НУБіП України, 2023.

TERROR OR TERRORISM IN THE RUSSIA-UKRAINE WAR

Iryna Melnychenko, a bachelor student (ira.melnichenko@gmail.com)
*National University of Life and Environmental Sciences of Ukraine,
Kyiv, Ukraine*

Today the war in Ukraine has been complicated by Russia's systematic denial of its involvement, making it difficult to establish a clear legal definition of the armed conflict and leading to a lack of consensus within the international community and Ukrainian society [3]. To understand the distinction between *terror* and *terrorism* – the terms, or monomials in English for Diplomacy / Military Conflicts / Humanitarian Law, etc. [1], a historical and philosophical analysis is required to determine the peculiarities of their relationship. Thus, *terror* refers to undisguised violence by representatives of the authorities against the people with the aim of suppressing opposition and causing fear [5]. On the other hand, *terrorism* is the use or threat of violence to achieve a political, religious, or ideological goal [4].

There are three related but distinct concepts to differentiate – (a) terror, (b) terrorism, and (c) state terrorism. *Terror* is the violence of the government and its state apparatus against the people, while *terrorism* is a means to achieve a political or ideological goal through violence [5]. *State terrorism* refers to the use of terrorism by a state against its own citizens or the citizens of another state [2].

The war in Ukraine blurs the distinction between these concepts as it involves indiscriminate bombing of cities and civilian objects by a recognized state, perceived as a manifestation of terrorism, and deliberate terrorizing of civilians to achieve political goals [3]. To administer justice regarding the consequences of the armed conflict in Ukraine, it is necessary to correctly classify the actions carried out by the involved parties to ensure compliance with international standards [3].

Following the above it is critical that proper linguistic translation of terms related to conflict is required. It means that correct translation of such terms as *terror*, *terrorism*, and *state terrorism*, is crucial for understanding the nature of the conflict and its legal implications. Incorrect or inaccurate translations can lead to misunderstandings and misinterpretations of the situation, resulting in further complications and potentially dangerous consequences. For example, if the terms *terror* and *terrorism* are not accurately translated, it can lead to confusion and ambiguity when discussing acts of violence, making it difficult to distinguish between acts of terror, terrorism, and state terrorism. This can result in the wrong legal classification of violent acts, which can have serious consequences for justice administration. Moreover, incorrect translations can also have social and cultural implications. The use of certain terms can be perceived as offensive, leading to

negative reactions and backlash from affected communities. This can further exacerbate the conflict and hinder efforts towards resolution.

In conclusion, proper linguistic translation of terms related to conflict is essential for effective communication, understanding, and justice administration. Incorrect translations can lead to serious legal, social, and cultural implications, making it imperative for translators to exercise great care and precision in their work.

References:

1. Chaika, O. (2020). Monomials as set term clusters in terminologies. *International Journal of Philology*, 11(3), 96-99.
<http://dx.doi.org/10.31548/philolog2020.03.016>.
2. Hoffman, B. (2006). *Inside terrorism*. Columbia University Press.
3. International Crisis Group. (2022). *Ukraine Conflict Alert*. Retrieved from <https://www.crisisgroup.org/crisiswatch/europe-central-asia/ukraine>
4. Laqueur, W. (2003). *No end to war: Terrorism in the twenty-first century*. Continuum.
5. Schmid, A. P. (2011). The definition of terrorism. In A. P. Schmid (Ed.), *The Routledge handbook of terrorism research* (pp. 39-98). Routledge.